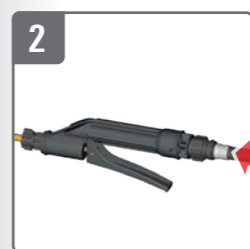


Model Malli Modell Model	DR 5 Art.Nr. 11625701
Mål (H x B x L) Mitat (K x L x P) Mått (H x B x L) Wymiary (wys x szer x dl)	485 x 195 x 195 mm 1.6 x 0.6 x 0.6 ft
Dødvægt Paino tyhjänä Tomvikt Ciężar własny	2.5 kg 3.5 lbs
Driftstryk Käyttöpaino Driftstryck Ciśnienie robocze	max. 4 bar max. 58 psi
Tilladt drifttemperatur Sallittu käyttölämpötila Tillåten drifttemperatur Dopuszczalna temperatura robocza	5–30 °C 41–86 °F
Beholdervolumen Säiliön tilavuus Behållarvolym Pojemność zbiornika	8 l 2 US gal
Påfyldningsindhold Täyttötilavuus Volym Pojemność napełniania	5 l 1.3 US gal

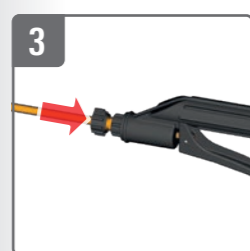
Idrifttagelse Käyttöönotto Idrifttagning Uruchamianie



1 Slange skrues fast til trykbeholderen
Kierrä letku kiinni painesäiliöön
Skriva fast slangen på tryckbehållaren
Przykręcić wąż do zbiornika



2 Slangen skrues fast på pistolgrebet
Kierrä letku kiinni sumutuskahvaan
Skriva fast slangen på pistolhandtaget
Przykręcić wąż do zaworu spustowego



3 Skru pulverrøret til håndventilen
Ruuvaa jauheputki käsiventtiin
Skriva pulverrøret till handventilen
Przykręć rurkę proszkową do zaworu ręcznego

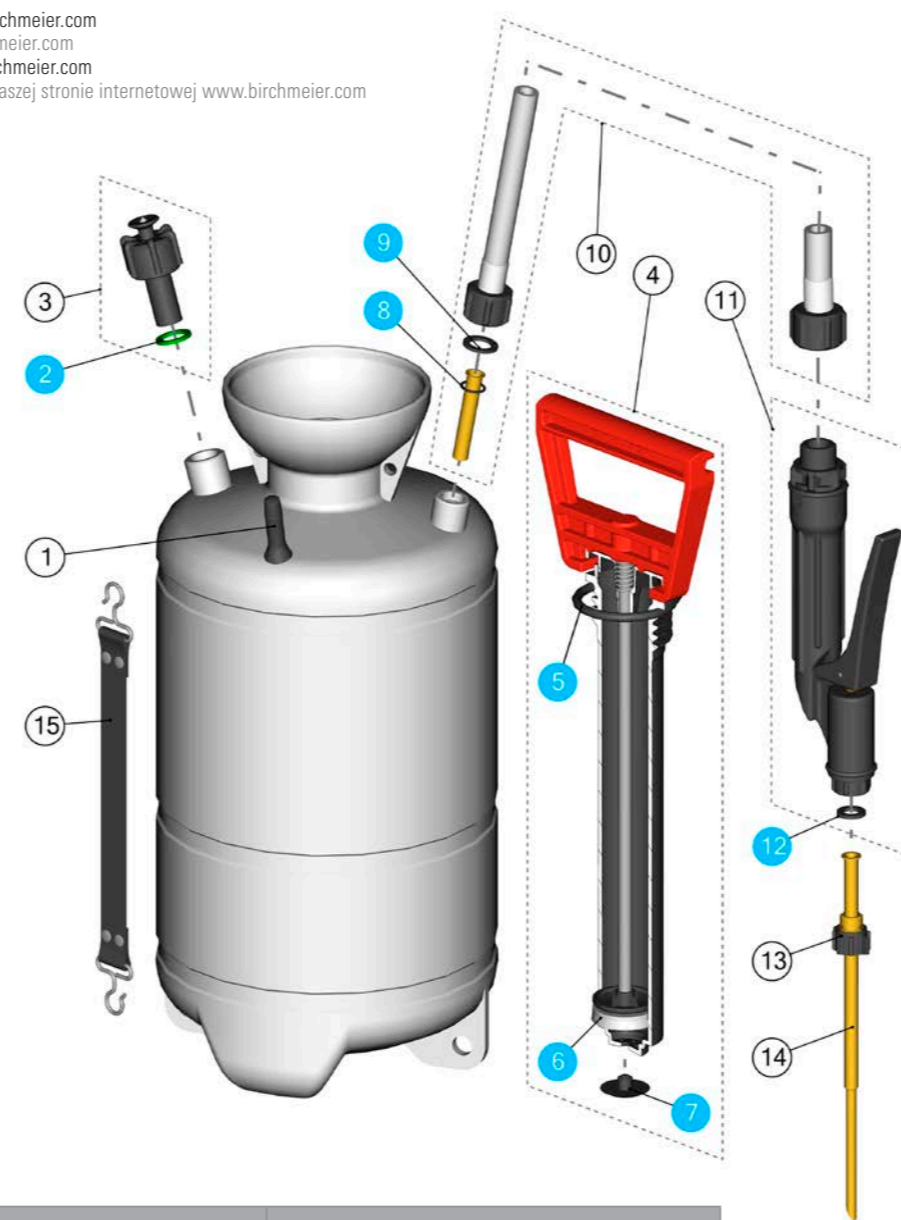


4 Bæresele fastgøres
Kiinnitä kantohihna
Fäst bårremmen
Zamocować szelki

Reservedele Varaosat Reservdelar Części zamienne

● Pakningsæt Tiivistesarja Pakningsatts Zestaw uszczeltek	Art.Nr. 11629801-SB
11 Pistolgreb Sumutuskahva Pistolhandtag Zawór spustowy	Art.Nr. 10495007
14 Messing af pulverrør Jauheputki messinki Mässing av pulverrør Mostądz rurka proszkowa	Art.Nr. 11422101
3 Overtryksventil 4 bar Ylipaineventiili 4 bar Övertrycksventil 4 bar Zawór bezpieczeństwa 4 bar	Art.Nr. 11617902-SB
4 Pumpe Pumppu Pump Pompa	Art.Nr. 11906301

1 Nr. 1 til 15: Disse reservedele findes på www.birchmeier.com
Nro. 1 – 15: Nämä varaosat löytyvät www.birchmeier.com
Nr. 1 till 15: dessa reservdelar finns på www.birchmeier.com
Nr 1 do 15: Części zamienne można znaleźć na naszej stronie internetowej www.birchmeier.com



Fejlfhjælpning Häiriöiden poistaminen Åtgärda störningar Usuwanie usterek

	på beholder säiliössä på behållaren na zbiorniku	på pumpen pumpussa vid pumpen przy pompie	Pudderpynt Jauhe koristeeksi Garnering av pulver Ozdoba w proszku
Intet / lavt tryk Ei painetta / alhainen paine Inget / lågt tryck Brak / niskie ciśnienie		6 Manchet udskiftes Vaihda mäntärengas Byt ut pumpmanschett Wymień tuleje	
		7 Pumpepakning udskiftes Vaihda pumpun tiiviste Byt ut bottenventil Wymień uszczelkę pompy	
Utæt / drypper Vuotaa / tippuu Ötät / droppar Nieszczelność / kapanie	Spænd møtrikkerne Kistä mutterit Dra åt muttrar Dokręć nakrętki	5 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut pakning Wymień uszczelkę	Møtrikker spændes fast Kistä mutterit Dra fast muttrar Dokręć nakrętki
	2 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut pakning Wymień uszczelkę		11 Erstat håndventil Vaihda sumutuskahva Ersätt pistolhandtag Wymień zawór spustowy
	3 Overtryksventil udskiftes Vaihda ylipaineventiili Byt ut övertrycksventil Wymień zawór bezpieczeństwa		12 Pakning udskiftes Vaihda tiiviste Byt ut pakning Wymień uszczelkę
Pulverbillede dårligt Jauhekuva huono Pulverbild dåligt Zły obraz proszku			14 Rengør / udskift pulverrør Puhdista / vaihda jauheputki Rengör / byt ut pulverrøret Wyczyść / wymień rurkę proszkową

Pleje og vedligeholdelse Hoito ja huolto Skötsel och underhåll Pielęgnacja i konserwacja

- Følgende skal kontrolleres og rengøres med jævne mellemrum, og udskiftes efter behov:
 - Alle pakninger
 - Pistolgreb
 - Pulverrør
 - Overtryksventil
 - Trykbeholder

Tarkasta ja puhdista säännöllisesti, vaihda tarvittaessa:

- Kaikki tiivisteet
- Sumutuskahva
- Jauheputki
- Ylipaineventiili
- Painesäiliö

Kontrollera och rengör regelbundet, byt ut vid behov:

- Alla pakningar
- Pistolhandtag
- Pulverrör
- Övertrycksventil
- Tryckbehållare

Regularnie kontrolować i czyścić, w razie potrzeby wymienić:

- Wszystkie uszczelki
- Zawór spustowy
- Rurka proszkowa
- Zawór bezpieczeństwa
- Zbiornik ciśnieniowy

! Brug ikke olie!

! Älä käytä öljyä!

! Använd inte olja!

! Nie używaj oleju!

EU-overensstemmelseserklæring EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus EG-konformitetsdeklaration Deklaracja zgodności WE

Vi erklærer herved, at nedennævnte sprøjter på grundlag af konstruktion og type, samt den af os markedsførte version, er i overensstemmelse med de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav ifølge direktiver.

Vakuutamme, että alla mainitut ruiskut, joihin tämä vakuutus liittyy, täyttävät asiaankuuluvien direktiivien olennaiset terveyttä ja turvallisuutta koskevat vaatimukset suunnittelun ja rakenteen sekä markkinoille saattamamme laitteen osalta.

Vi deklarerar hämed, att nedan angivna enheter på grundval av sin projektering och konstruktion, liksom i det av oss på marknaden införda utförandet, uppfyller tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälsokrav i direktiven.

Niniejszym deklarujemy, iż wymienione niżej urządzenia w pełni odpowiadają w zakresie budowy i konstrukcji podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawartym w odpowiednich dyrektywach.

Model Malli Modell Model	Relevante retningslinjer Asiaa koskevat suuntaviivat Relevanta riktlinjer Odpowiednie wytyczne	Anvendte standarder Sovelletut standardit Tillämpade standarder Zastosowane standardy
DR 5	2006/42/EG 2014/68/EU	EN 13445

Interne foranstaltninger sikrer, at standard-enhederne altid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle direktiver og de anvendte standarder. Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra firmaets ledelse.

Sarjatuotannossa valmistettavien laitteiden vaatimustenmukaisuus sovellettavien direktiivien ja standardien osalta on varmistettu tarvittavien sisäisten toimenpitein. Allekirjoittaja toimii yrityksen ylimmän johdon toimeksiantosta ja hänellä on yhtiön johdon antama nimenkirjoitusoikeus.

Interna åtgärder säkerställer, att de serietillverkade apparaterna alltid uppfyller kraven i aktuella direktiv och tillämplade normer. Undertecknad agerar på uppdrag av och med fullmakt från företagsledningen.

Procedury wewnętrzne gwarantują, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymogom aktualnych dyrektyw oraz stosownym normom. Sygnatariusz jest upoważniony do reprezentowania i działania w imieniu zarządu firmy.

Stetten,
28.03.2025

CH, Nydegger
Leiter Entwicklung & Konstruktion
Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz



Skal læses inden første brugtagning!
Luettava ehdottomasti ennen ensimmäistä käyttökertaa
Ska ovilkorligen läsas före första användning
Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją

Original brugsanvisning
Alkuperäinen käyttöohje
Originalbruksanvisning
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

Den inlagte säkerhetsanvisning skal læses!
Lue ohjeiset turvallisuusohjeet
Läs bifogade säkerhetsanvisningar
Należy zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa



Made in Switzerland



Hjertelig velkommen
Tervetuloa
Hjärtligt välkommen
Witamy serdecznie

Til Birchmeiers verden. Du har valgt et produkt fra Schweiz' førende producent af tryksprøjter, skumsprøjter, samt doseringsanlæg. Produkternes funktionalitet og pålidelighed samt din tilfredshed er vores primære fokus. Vi tilbyder en bred vifte af produkter til haven, landbrug, industri og til en bred vifte af brancher.
Innovation og kvalitet. Made in Switzerland
Smart und Swiss seit 1876

Birchmeierin maailmaan. Olet hankkinut käyttöösi ruiskutus-, vaahdotus- ja annostelulaitteiden johtavan sveitsiläisen valmistajan tuotteen. Toimintamme lähtökohdana on tuotteidemme toiminnallisuuden ja luotettavuuden jatkuva kehittäminen ja asiakkaidemme tyytyväisyyden varmistaminen. Tarjoamme kattavan tuotevalikoiman puutarhanhoitoon, maatalouteen, ja teollisuuteen sekä ammattikäyttöön useilla eri aloilla.
Innovaatioita ja laatua – valmistettu Sveitsissä
Smart und Swiss seit 1876

Till Birchmeiers värld. Du har valt en produkt från den ledande schweiziske tillverkaren av sprut-, skum- och doseringsprodukter. Produkternas funktionalitet och pålitlighet samt din tillfredsställelse är vårt primära fokus. Vi erbjuder ett omfattande sortiment av produkter för trädgård, landbruk, industri och många andra branscher.
Innovation och kvalitet – tillverkad i Schweiz
Smart und Swiss seit 1876

W świecie Birchmeier. Wybrali Państwo urządzenie wiodącego, szwajcarskiego producenta urządzeń do oprysków, dozowania i pianowania. Funkcjonalność i niezawodność produktów oraz Państwa zadowolenie są dla nas priorytetem. Oferujemy Państwu szeroki asortyment naszych produktów do zastosowania w ogrodzie, gospodarstwie rolnym, oraz różnych sektorach przemysłu.
Innowacja i jakość – Made in Switzerland
Smart und Swiss seit 1876

Anvendelse
Käyttö
Användning
Zastosowanie



Anvendelse: Til brug med tørt pulver og andre fritflydende materialer (Diatomejord, stenspuler, stenspuler, alge kalkpulver osv.).
Uegnet: Ikke egnet til klumpede, klæbrige og grovkornede stoffer og væsker
Käyttö: Käytetään kuivajauheen ja muiden vapaasti virtaavien materiaalien kanssa (Diatomaceous maa, kivijauhe, kivijauhe, leväkalkijauhe jne.).
Ei sovi: Ei soveltu kömpelöille, tahmeille ja karkealle rakeiselle aineelle ja nesteelle
Användning: För användning med torrt pulver och andra fritt flytande material (Kiselgur, stenspuler, stenspuler, alger kalkpulver etc.).
Olämpligt: Inte lämpligt för klumpiga, kläbbiga och grovkorniga ämnen och vätskor
Zastosowanie: Do stosowania z suchym proszkiem i innymi sypkimi materiałami (Ziemia okrzemkowa, mączka kamienna, mączka kamienna, mączka wapienna z alg itp.).
Nie nadaje się: Nie nadaje się do zbrzydlonych, lepkich i gruboziarnistych substancji i płynów

Översigt
Yleiskatsaus
Översikt
Opis urządzenia

DR 5



Pumpe med håndtag og pulverrørholder
Pumpun kahva ja jauheputken pidin
Pump med handtag och pulvorrörhållare
Pompa z uchwytem i uchwytem do rurki proszkowej

Påfyldningstragt
Täyttösuppilo
Påfyllningstratt
Otwór wlewowy

Övertrycksventil
Ylipaineventtiili
Övertrycksventil
Zawór bezpieczeństwa **4 bar (58 psi)**

Trykluftventil
Paineilmaventtiili
Tryckluftventil
Zawór sprężonego powietrza

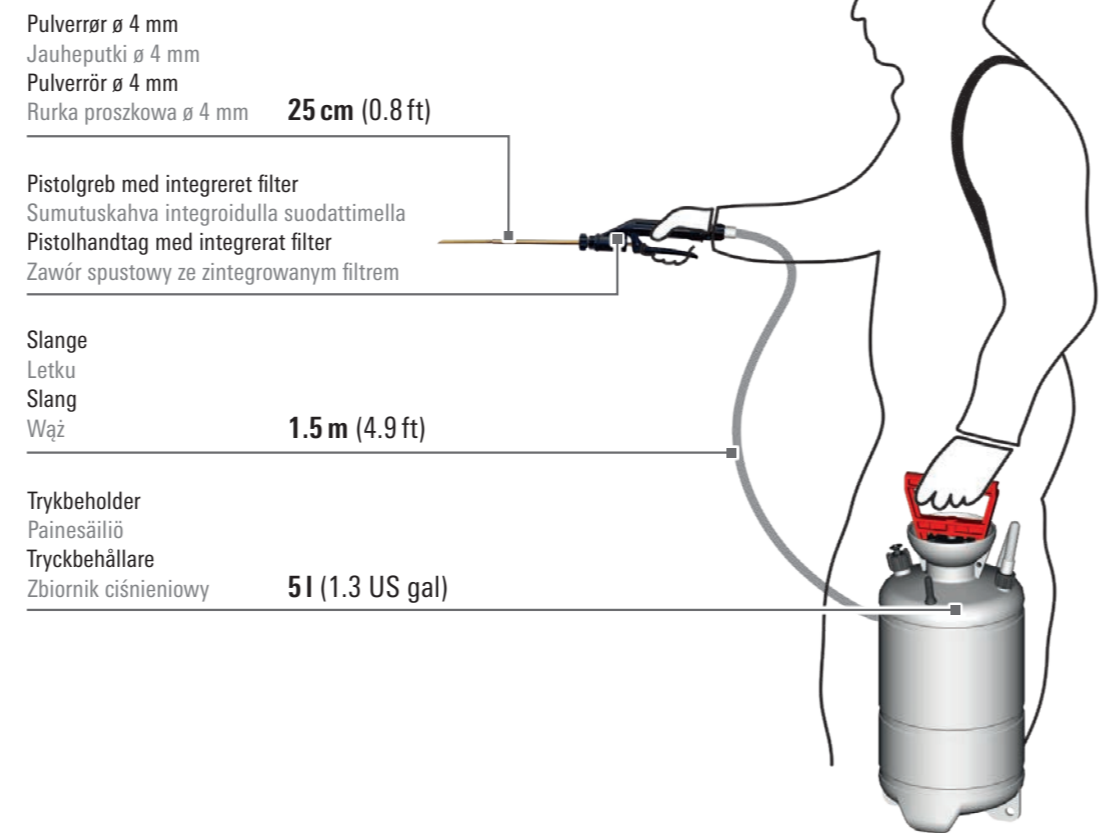
Bæresele
Kantohihna
Bärrem
Szelki

Trykluft (luftpolstring)
Paineilma (ilmapuskuri)
Tryckluft (luftkudde)
Powietrze sprężone (poduszka powietrzna)

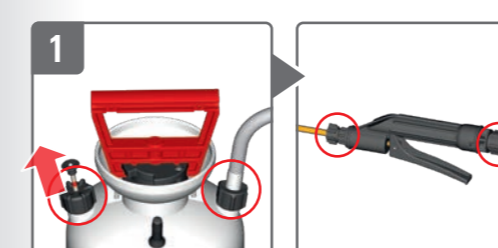
Påfyldningsindhold
Täyttötilavuus
Volym
Pojemność napełniania **ca. 2 l (0.5 US gal)**

Ekstraudstyr
Valinnaiset lisävarusteet
Extra tillbehör
Akcesoria opcjonalne

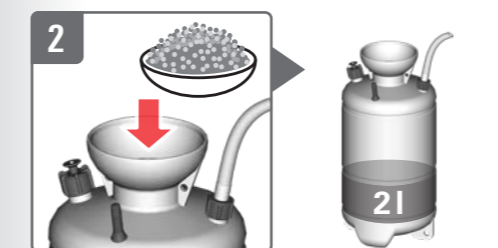
- | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|
| Art.Nr. 11947101
Mini-Flex
Mini-Flex
Mini-Flex
Mini-Flex | Art.Nr. 11435001-SB
Buet injektionsnål ø 2 mm
Kaareva injektioneula ø 2 mm
Böjrd injektionsnål ø 2 mm
Zakrzywna igła iniekcynjna ø 2 mm | Art.Nr. 10960601
Forlængelse 1 m
Jatko 1 m
Förlängning 1 m
Przedłużenie 1 m | Art.Nr. 11935401
XL 8 D Teleskopanlæg 7 m
XL 8 D kuratin 7 m
XL 8 D Teleskopanläggning 7 m
XL 8 D Instalacja teleskopowa 7 m | Art.Nr. 12140601
Pulvertragt oval, ø 3.2 cm
Jauhesuppilo soikea, ø 3.2 cm
Pulvertratt oval, ø 3.2 cm
Owalny lejek do proszku, ø 3.2 cm | www.birchmeier.com
Yderligere tilbehør
Muuta lisävarusteita
Ytterligare tillbehör
Pozostałe akcesoria |
|--|---|---|--|--|---|



1
Beholder fyldes
Säiliön täyttö
Fylla behållare
Napełnianie zbiornika



Forbindelser og overtryksventil kontrolleres
Tarkasta liitokset ja ylipaineventtiili
Kontrollera anslutningar och övertrycksventil
Sprawdź połączenia i zawór bezpieczeństwa



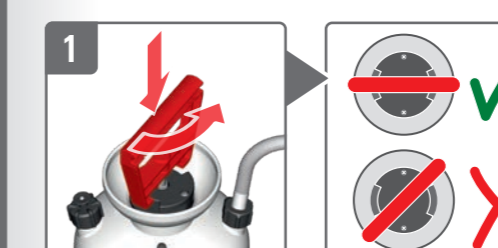
Cirka Hæld 2 l pulver i
Suunnilleen Kaada 2 l jauhetta
Ungefär Häll i 2 l pulver
Ok. Wlać 2 l proszku



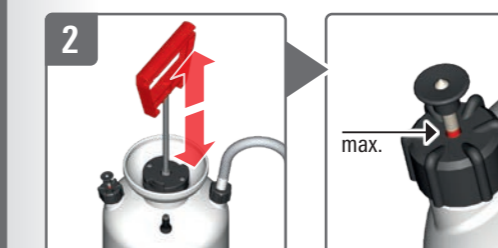
Tætningsring kontrolleres
Pumpe skrues fast
Tarkasta tiivisterengas
Kierrä pumppu kiinni
Kontrollera tätningringen
Skruva fast pump
Skontrolować uszczelkę
Przykręcić pompę

Hæld ikke for meget pulver i
Älä kaada liikaa jauhetta
Häll inte i för mycket pulver
Nie wlewaj za dużo proszku

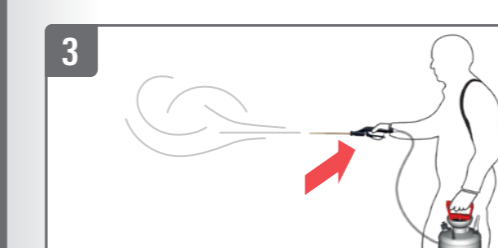
2
Brug
Käyttö
Användning
Użytkowanie



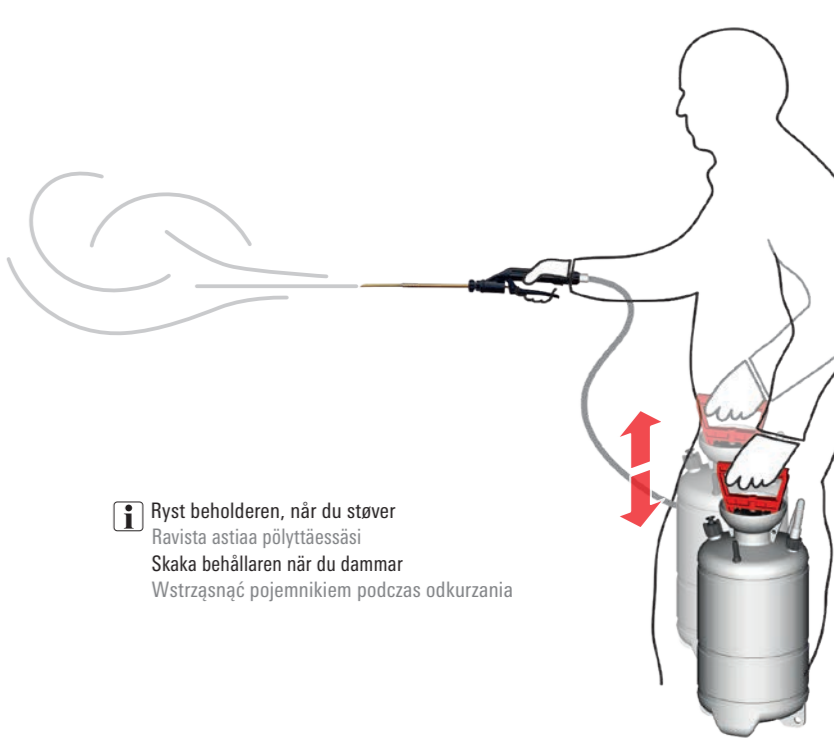
Lås pumpe korrekt op
Ava pumppu oikein
Lås upp pumpe korrekt
Odblokuj pompę poprawnie



Tryk opbygges
Pumppaa painetta
Bygg upp trycket med hjälp av pumparmen
Wytworzyć ciśnienie



Pumpe låses
Enhed bæres på skuldrene – Støv
Lukitse pumppu
Aseta laite olalle – Pöly
Lås pump
Ta på utrustningen på axlarna – Damm
Zablokować pompę
Założyć urządzenie na ramiona – Pył

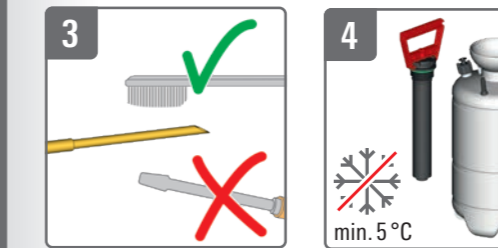


Ryst beholderen, når du støver
Ravista astiaa pölyttäessäsi
Skaka behållaren när du dammar
Wstrząsnąć pojemnikiem podczas odkurzania

3
Efter brug
Käytön jälkeen
Efter användning
Kończenie pracy



Tryk aflastes
Tømmes
Vapauta paine
Tyhjennä
Frigør tryk
Töm
Spuścić ciśnienie
Opróżnić



Rengør pulverrøret. Tanken skal altid opbevares tom, åben og frostsikret
Puhdista jauheputki. Varastoi säiliö aina tyhjänä, avoimaisena ja pakkaselta suojattuna.
Rengør pulverrøret. Förvara alltid behållaren tom, öppen och frostsäddat
Wyczyść rurkę proszkową. Zbiornik przechowywać zawsze otwarty, w stanie suchym i chronić przed mrozem

Brug ikke olie!
Älä käytä öljyä!
Använd inte olja!
Nie używaj oleju!

Bortskaf det resterende beløb korrekt
Hävita jäljellä oleva määrä oikein
Kassera det återstående beloppet ordentligt
Pozbądź się pozostałej kwoty w odpowiedni sposób

Må ikke gennemblases med munden: Förgiftningsfare!
Äls puhalla suulla: Myrkytsvaara!
Blås inte ur med munnen: förgiftningsrisk!
Nie przedmuchiwać ustami: niebezpieczeństwo zatrucia!

Parkeringspostion
Pyskäintiasento
Violläge
Pozycja spoczynkowa

Pulverrørholder
Jauheputken pidike
Pulvorrörhållare
Uchwyt na rurkę proszkową

